

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

12 août 1914

Quelques instants de loisir, juste le temps de griffonner quelques lignes.

La nuit dernière, en quittant la légation, j'ai passé par la rue Belliard pour rentrer chez moi. Je fus arrêté en face de la légation d'Allemagne par la garde qui barrait la rue. Ils examinèrent soigneusement les papiers du chauffeur, puis les miens. Ils prirent même la peine de comparer la photographie du passeport avec les traits de l'original et, après un dernier regard soupçonneux, me laissèrent continuer. Du boulevard arrivait jusqu'à nous le bruit d'acclamations frénétiques. Des cavaliers français traversaient la ville, venant de la gare du Midi, et la foule était enthousiaste. Ces cavaliers, bien fatigués cependant, parvenaient encore à lancer de vibrants : « *Vive la Belgique !* » Quand passait une voiture avec des officiers français, cela devenait du délire. Ceux-ci souriaient, saluaient et parfois l'un d'eux se levait dans la voiture pour acclamer la Belgique. Après vingt minutes de ce spectacle, je pensais à aller me coucher, mais, arrivés à la porte de Namur, nous entendons de nouvelles acclamations qui

partaient de la direction de la porte Louise. Le chauffeur, qui connaît son monde, me lance un regard interrogateur par-dessus son épaule et, voyant mon « *oui* » de la tête, part à toute vitesse. La foule formait une double haie le long de la route que suivait un important détachement de cavalerie française. Le défilé durait depuis une heure, mais l'enthousiasme ne diminuait pas. On avait acheté dans les magasins des environs tout un stock de cigares, de cigarettes, de chocolat, d'eau-de-vie, et chaque cavalier en recevait tant qu'il en pouvait prendre. Les cafés de la porte Louise avaient placé tout leur personnel sur le passage des hommes, avec des plateaux chargés de verres de bière. Ils buvaient, tout en marchant, et remettaient les verres, cent mètres plus loin, à d'autres gens qui attendaient avec des plateaux vides. Ces soldats étaient visiblement exténués de fatigue, mais, malgré cela, ils faisaient l'effort de crier : « *Vive la Belgique !* » pour témoigner leur reconnaissance. Les troupes françaises et anglaises recevront tout ce qu'elles voudront dans ce pays. Heureux seront les hommes qui échapperont à une indigestion !

Je ne suis pas au bout de mes peines avec la légation d'Allemagne. L'autorité militaire n'autorise que moi à y entrer. Ces demi-civils à qui échoit la lourde responsabilité de cette garde ont décidé, dans une sorte de conseil de guerre, que cet ordre excluait l'entrée de la nourriture. Aussi, quand la

servante du « *Grand Veneur* » apporta le repas des prisonniers, fut-elle priée de s'en retourner ou d'attendre mon arrivée. Je dus donc revenir à la légation et mettre les choses au point avec la garde. Mais lorsque la servante revint en disant qu'il fallait plus de beurre et de pain, comme la garde avait changé, elle fut de nouveau renvoyée et moi je fus de nouveau appelé. J'y vais avec de Leval ; la chance veut que nous y trouvions un officier d'état-Major venu en inspection. Il promet de donner les ordres nécessaires et, maintenant, nous espérons ne plus devoir escorter chaque bouchée de pain destinée aux gens de l'intérieur.

Le bruit court aujourd'hui d'une sérieuse avance allemande dans la direction de Bruxelles. On croit à une grande bataille prochaine près de Haelen, entre Liège et Tirlemont. Les communications étant coupées, je ne vois pas très bien d'où peut venir cette nouvelle.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 12 août 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140812%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Pour celle date du 11 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140811%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative*, en l'occurrence *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : *Adolphe MAX*. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

en date du 12 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140812%20VIERSET%20MES%20SOUVENIRS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20EN%20BELGIQUE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max* (1-5) » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad de Bélgica* (20-25) » ; in ***La Nación*** ; 07-12/12/1914 :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Pour la résistance des forts de **Liège**, lisez ce qu'en dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) en dates des 10 et 11 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140810-11%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

en date du 11 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140811%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

en date du 12 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140812%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Ainsi ce qu'en dit Roberto J. **Payró** dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado (13) : las fortalezas belgas* » (Loncin / Liège) ; in **La Nación**; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>